

CADERNO DE RESUMOS



semana de
LETRAS CESP-UEA

**O Ensino de
Língua e
Literatura:**

os desafios do
ensino remoto no
Baixo Amazonas

02 a 06 de maio de 2022

PARINTINS – AM



*Colégio
de
Letras*

Latinitates
Plataforma de Estudos Clássicos

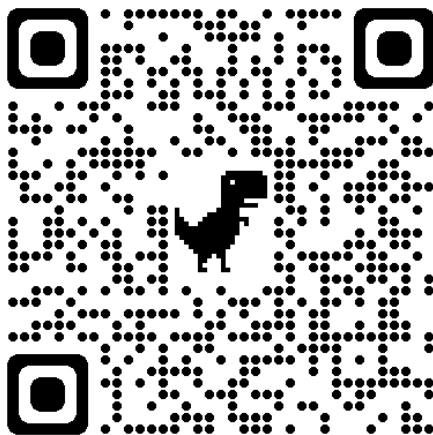
UEA
UNIVERSIDADE
DO ESTADO DO
AMAZONAS

Weberson Fernandes Grizoste
(Org.)

CADERNO DE RESUMOS DA XIII SEMANA DE LETRAS

<https://letrascesp.weebly.com/>
https://www.youtube.com/channel/UC1EGzq_QuCzbb61jzIVLFmg

ISBN: 978-65-00-44606-7



QR Code do Canal no YouTube

Universidade do Estado do Amazonas
Centro de Estudos Superiores de Parintins
Colegiado de Letras

Parintins – AM

2022

LATIM EM LIBRAS

Larissa Barbosa Leal [UEA]

Weberson Fernandes Grizoste [UEA]

O presente projeto tem como principal objetivo levar noções básicas de Latim, interpretados em Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS). A finalidade é montar uma série de lições com essas noções básicas para que fique ao alcance do acadêmico surdo, estudante ou interessado em Latim e auxiliar o professor leigo em Libras. Com a intenção de contribuir como um material acessível, estes vídeos estarão disponíveis no canal Latinitates, na plataforma digital You Tube.

Palavras-chave: latim. LIBRAS. Ensino. Surdo. Tradução.

INTRODUÇÃO

Esta é apresentação do projeto de extensão «Latim em LIBRAS» que busca oferecer noções básicas de latim ao surdo interessado através da gravação de vídeos com explanação em língua portuguesa e interpretados em LIBRAS. Acreditamos que com estas lições atenderemos as necessidades de alunos surdos, ou do surdo que se interesse pelo latim e ao mesmo tempo daremos segurança ao professor, leigo em LIBRAS, que esteja à procura de material subsidiário. Vale dizer que a proposta do projeto não é a criação de um método virtual e integral de ensino do latim para surdos, mas a de introdução à língua latina com noções básicas de gramática e de tradução de forma universalizada e adaptável a qualquer manual de latim.

METODOLOGIA

A descrição metodológica refere-se ao projeto, que está a se desenvolver numa sequência de etapas: primeiro gravou-se trinta lições acerca do latim e outras dez encontram-se editadas; atualmente busca-se a transliteração do conteúdo para LIBRAS; na terceira etapa «vindoura» adotar-se-ão correções sugeridas por avaliações; e na quarta e última etapa os vídeos deverão ser editados e sequentemente lançados no canal «Latinitates» disponível na plataforma do YouTube e também reordenados numa página específica para este projeto na «Plataforma Latinitates de Estudos Clássicos».

FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA

É importante dizer que pouco, ou nada, se tem escrito sobre o ensino de Latim em LIBRAS. Por isso, vamos pautar este tópico sobre os

métodos de ensino e a importância do latim e a necessidade do uso da língua brasileira de sinais no ensino geral.

Ao que nos parece, muito se fala do «ensino de LIBRAS», e em menor evidência a importância de «ensinar em LIBRAS», posto que são duas coisas distintas. Partiremos do princípio em que se, se quer introduzir o conhecimento do Latim a um brasileiro surdo, o canal é a LIBRAS e não a língua portuguesa, pois afinal é esta a sua primeira língua de comunicação.

A defesa do ensino de latim tem enfatizado com certa frequência a sua contribuição categórica para a formação integral de um cidadão, e isto recai na velha questão do seu utilitarismo no mundo atual. Sabemos, e escrevemos da sua importância para o ensino de línguas românicas, como o português; da investigação histórica com fontes antigas; dos estudos de filosofia; das relações desta com o direito e a biologia, com os estudos naturalistas em geral (Grizoste, 2021, p. 148). O latim funciona como uma porta de abertura para todo conhecimento expresso na antiguidade e sem este acesso o que se vê são imagens efusas projetadas num ecrã, isto é, imagens abstratas de uma realidade. Assim, interessa-se pelo latim não só os filólogos, mas também os biólogos, teólogos, filósofos, historiadores, geógrafos, juristas, entre outros interessados na sua área de conhecimento na antiguidade clássica.

A nossa proposta busca oferecer noções básicas de latim em LIBRAS, para subsidiar o professor e o aluno surdo nas disciplinas obrigatórias, e também introduzir o brasileiro surdo interessado no estudo da língua antiga, interessado em ler «em primeira mão» os conhecimentos expressos na antiguidade. E faremos seguindo a opinião de Faria (1973, pp. 72-74) esta coletânea de vídeos deve centrar, desde a primeira lição, na descoberta do mundo romano. Assim, os vídeos devem conter nas primeiras lições informações cuidadosamente elaboradas que tenham sentidos completos e de fundo cultural, que respeite a ordem espontânea do latim, para a apresentação de estruturas morfossintáticas e do vocabulário padrão; nas últimas lições incluiremos textos autênticos com dificuldades graduadas, e as dificuldades serão esclarecidas; ao longo dos vídeos, sempre que possível, apresentaremos notas históricas e literárias; indicação de autores modernos sobre os assuntos ou personagens em questão; notícias sobre a vida privada, pública e militar dos romanos, sobre a religião, costumes e instituições, bem como as suas relações com o mundo grego; traduções de autores latinos; gravuras e fotografias

abundantes e sugestivas, contendo ruínas, reconstituições, obras de arte, paisagens, etc.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Dada a dimensão de um projeto ousado e inovador, que permeia três universos distintos «explicação em latim, transliteração em LIBRAS e manipulação de vídeos», convém noticiar a morosidade nos resultados finais. Considera-se o fato que projetos de extensão têm a durabilidade de um ano, que este é o nosso primeiro ano de execução, cumpre-nos buscar a sua renovação anual. Não obstante as dificuldades, trinta lições de latim estão gravadas e outras dez, editadas.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ACTAS. Colóquio sobre o Ensino de Latim**, Coimbra: Faculdade de Letras, 1973.
- ALMEIDA, A. Nunes. **Latina: textos do 1º ano de latim**. Coimbra: Atlântida Editora, 1972.
- ALMENDRA, Maria Ana; FIGUEIREDO, José Nunes; **Compêndio de Gramática Latina**, Porto: Porto Editora, 2003.
- BOLÉO, Manuel de Paiva, “Relação do latim com as línguas modernas”, **ACTAS. Colóquio sobre o Ensino de Latim**, Coimbra: Faculdade de Letras, 1973, 201-225.
- BORTOLANZA, João, “o latim e o ensino de português”, **Revista Philologus** 18 (2000), pp. 1-8.
- GRIZOSTE, Weberson Fernandes “O ensino de latim em contexto de formação de professores de língua portuguesa” **Revista Philologus** 79 (2021) pp. 147-159.

